

GUIA DE VALE-COMPRA PREMIADO DA CIDADE DE KOKA



PASSO A PASSO ATÉ A UTILIZAÇÃO DOS VALES-COMPRA

① PORTE O BILHETE PARA TROCA, DOCUMENTO PESSOAL E ADQUIRA O VALE-COMPRA NOS POSTOS DE VENDAS (AGÊNCIA DE CORREIOS DA CIDADE)

PERÍODO PARA COMPRA: 1º DE OUTUBRO DE 2019(3ªF.)~ATÉ 21 DE FEVEREIRO DE 2020(6ªF.)

<EXEMPLO DO VALE-COMPRA>

The image shows a sample exchange voucher form with the following details:

- Header: 〇〇市(町村)プレミアム付商品券購入引換券
- Barcode: 1234567890123
- Fields:
 - 購入者氏名: 日置 太郎
 - 購入者住所: 日置市日置町あいうえおかきくけこさしせそちつてと
 - 購入単位: 4000円 (商品券使用可能額 6000円)
 - 購入回数: 5回 (一回の購入で複数回分購入可能)
- Red 'X' mark: A large red 'X' is drawn over the form, indicating it is a sample.
- Red circle: A red circle with the text '確認印' (Confirmation Seal) is drawn over the bottom left corner of the form.

- A CADA BILHETE PARA TROCA, PODERÁ COMPRAR 1 MAÇO DE VALES-COMPRA EQUIVALENTE A ¥5.000 (VALOR DE VENDA ¥4.000) PODENDO ADQUIRIR ATÉ 5 MAÇOS.
- CADA VEZ QUE ADQUIRIR 1 VALE-COMPRA, SERÁ CARIMBADO NO BILHETE PARA A TROCA (MODELO AO LADO)
- O BILHETE PARA A TROCA SERÁ RECOLHIDO AO COMPLETAR OS 5 CARIMBOS.
- O BILHETE PARA A TROCA PODERÁ SER USADO ATÉ COMPLETAR AS 5 VEZES, DENTRO DO PRAZO DESCRITO ACIMA, PORTANTO NÃO O PERCA.
- AO ADQUIRIR O VALE-COMPRA, SERÁ NECESSÁRIO A VERIFICAÇÃO DA IDENTIDADE. PORTE O DOCUMENTO PESSOAL. EXEMPLO: CARTEIRA DE HABILITAÇÃO, SEGURO DE SAÚDE, CARTÃO MY NUMBER E OUTROS.
- NÃO É POSSÍVEL A REEMISSÃO DO BILHETE PARA TROCA DO VALES-COMPRA.
- NÃO É POSSÍVEL FAZER O REEMBOLSO APÓS A AQUISIÇÃO DO VALE-COMPRA.

○PODERÃO EFETUAR A AQUISIÇÃO DO VALE-COMPRA, MEMBROS DA MESMA FAMÍLIA DO CORRESPONDENTE OU O SEU REPRESENTANTE.

MEMBRO DA MESMA FAMÍLIA QUE O CORRESPONDENTE

AO COMPARECER AO LOCAL DE VENDAS (CORREIOS DA CIDADE) PARA ADQUIRIR O VALE-COMPRA, SERÁ FEITA A AVERIGUAÇÃO DO ENDEREÇO DO MEMBRO DA FAMÍLIA COM O BILHETE PARA TROCA DE VALE-COMPRA.

REPRESENTANTE

NO VERSO DO COMPROVANTE, (ESPAÇO EM BRANCO) O REPRESENTANTE DEVERÁ PREENCHER O NOME • ENDEREÇO • DATA DA AQUISIÇÃO E SERÁ AVERIGUADA A AUTENTICIDADE DO REPRESENTANTE CONFORME A DESCRIÇÃO DO BILHETE PARA TROCA DO VALE-COMPRA.

ATENÇÃO AOS CASOS DE FRAUDE DO VALE-COMPRA PREMIADO NA CIDADE DE KOKA !!

- NÃO É EXIGIDO DE FORMA ALGUMA, DEPÓSITOS DE TAXAS E OUTROS NA VENDA DO VALE-COMPRA PREMIADO.
- NÃO É EXIGIDO DE FORMA ALGUMA OPERAÇÃO NO CAIXA ELETRÔNICO.

○CASO HOUVER ALGUMA LIGAÇÃO EM SUA RESIDÊNCIA OU LOCAL DE TRABALHO DE FUNCIONÁRIOS DA PREFEITURA OU DO GOVERNO E/OU ALGUM AVISO PELO CORREIO, ENTRE EM CONTATO COM A PREFEITURA OU A DELEGACIA DE POLÍCIA MAIS PRÓXIMA IMEDIATAMENTE.

LOCAL DE VENDA DO VALE-COMPRA :

○ AGÊNCIAS DOS CORREIOS DENTRO DA CIDADE (※EXCETO AGÊNCIAS DE ADMINISTRAÇÃO PRIVADA)

【REGIÃO DE MINAKUCHI】

AGÊNCIAS DE KIBUKAWA, MINAKUCHI, MINAKUCHI KITAWAKI, MINAKUCHI.
HONMACHI, BANTANI.

【REGIÃO DE TSUCHIYAMA】

AGÊNCIAS DE TSUCHIYAMA, TSUCHIYAMA ONO, YAMAUCHI.

【REGIÃO DE KOKA】

AGÊNCIAS DE ABURAH, KOKA, KOKA OKUBO, SAYAMA.

【REGIÃO DE KONAN】

AGÊNCIAS DE KONAN, KONAN KIBOGAOKA, FUKAWA.

【REGIÃO DE SHIGARAKI】

AGÊNCIAS DE ASAMIYA, KUMOI, SHIGARAKI.

DIAS DE VENDA E HORÁRIO :

○ DIAS DE FUNCIONAMENTO DO CORREIO (EXCETO SÁBADOS, DOMINGOS E FERIADOS)

- AGÊNCIA DE CORREIO DE MINAKUCHI 9 : 00 ~ 19 : 00 HS
- OUTRAS AGÊNCIAS DE CORREIO EXCETO DE MINAKUCHI 9 : 00 ~ 17 : 00 HS

○ PARA AQUELES QUE NÃO PUDEREM FAZER A COMPRA EM DIAS ÚTEIS, PREVEREMOS A VENDA NAS DATAS ABAIXO

NO PRÉDIO ANEXO À PREFEITURA, NA SALA DE REUNIÃO 101 NO 1º ANDAR (ENDEREÇO: KOKA-SHI
MINAKUCHI-CHO MINAKUCHI 6053)

6 DE OUTUBRO DE 2019 (DOM) , 7 DE DEZEMBRO (SÁB), 13 DE JANEIRO DE 2020 (2ª • FERIADO) 9:00 ~ 15:00 HS

② UTILIZAR O VALE-COMPRA NAS LOJAS AUTORIZADAS

PERÍODO DE UTILIZAÇÃO : 1 DE OUTUBRO DE 2019 (TER) ~ ATÉ 1 DE MARÇO DE 2020 (DOM)



■ PODE SER UTILIZADO SOMENTE NAS LOJAS DA CIDADE DE KOKA. VERIFIQUE A LISTA DAS LOJAS NO VERSO

(DETALHES SOBRE AS LOJAS AUTORIZADAS ESTÃO NA HOME PAGE DA CIDADE DE KOKA. AS INFORMAÇÕES DAS LOJAS REGISTRADAS ESTARÃO SENDO SEMPRE ATUALIZADAS.)

■ NÃO HÁ TROCO NO VALE-COMPRA.

■ HÁ PRODUTOS E SERVIÇOS TAMBÉM QUE O VALE-COMPRA NÃO PODE SER UTILIZADO. ※ 1

■ É PROIBIDO FAZER A CONVERSÃO EM DINHEIRO OU TRANSFERIR O DIREITO À TERCEIROS.

■ ATENÇÃO, POIS NÃO PODERÁ UTILIZAR O VALE-COMPRA APÓS O PERÍODO DE UTILIZAÇÃO.

< INFORMAÇÕES >

DPTO. DE MEDIDAS TRABALHISTAS DO COMÉRCIO E INDÚSTRIA

TELEFONE : 0748-69-2187

※1

- IMPOSTO DO ESTADO, IMPOSTO REGIONAL, TAXAS PÚBLICAS ETC.
- VALES-COMPRA, SELO, CARTÃO PRÉ-PAGO, ETC
- CIGARRO (INCLUI CIGARRO ELETRÔNICO)
- CONVERSÃO EM DINHEIRO E OUTROS.

• O CONTEÚDO DESTES PANFLETO PODE SER VERIFICADO NA HOME PAGE DA CIDADE DE KOKA.

• You can confirm this leaflet's contents on koka-city homepage.

日本語



ENGLISH



PORTUGUÉS

